

2. Никаким решением по алиментному делу, подлежащим исполнению в соответствии со статьями 5 и 6**, на должника не может быть возложена обязанность делать платежи, превышающие максимум (если таковой существует), допустимый по закону, действующему в стране суда, производящего взыскания.

СТАТЬЯ 9 *Уведомления*

1. Если суд, производящий взыскания, получает заявление с просьбой о производстве взыскания, этот суд уведомляет о том первоначальный суд через соответствующие органы власти, указанные в статье 13; кроме того, суд, производящий взыскания, уведомляет первоначальный суд об удовлетворении или отклонении этой просьбы и о всех изменениях, произведенных на основании статьи 8. Со своей стороны, первоначальный суд уведомляет суд, производящий взыскания, через соответствующие органы власти, указанные в статье 13, о любом изменении или об отмене соответствующего решения.

2. Первоначальный суд или суд, производящий взыскания, получив какое-либо уведомление в соответствии с предшествующим пунктом, принимает меры, какие признает необходимыми, в соответствии с законами своей страны.

СТАТЬЯ 10

Закон, регулирующий процесс

Процесс и порядок взыскания, если иное не предусмотрено в настоящей Конвенции, регулируются законом суда, производящего взыскания.

СТАТЬЯ 11

Изъятия и льготы

1. Взыскатели, проживающие или находящиеся на территории какой-либо из Договаривающихся Сторон, подчиняются тому же режиму и пользуются теми же изъятиями в отношении уплаты расходов и пошлин, связанных с любым производством на основании настоящей Конвенции, что и лица, проживающие на территории той другой Договаривающейся Стороны, где должно быть произведено просимое взыскание.

2. Если по закону страны данного суда требуется представление залога или иного обеспечения от лиц, проживающих или находящихся за границей, то взыскатели, проживающие или находящиеся на территории какой-либо из Договаривающихся Сторон, освобождаются от обязанности представления таковых в любом производстве на основании настоящей Конвенции.

3. Никаких сборов не взимается за засвидетельствование и оформление документов по какому бы то ни было производству на основании настоящей Конвенции.

СТАТЬЯ 12

Денежные переводы

1. Для обеспечения и ускорения свободного перевода из одного Договаривающегося Государства в другое сумм, подлежащих уплате по алиментным обязательствам, установленным в судебном порядке в судах любого Договаривающегося Государства, в случаях, предусмотренных в настоящей Конвенции, Договаривающиеся Стороны обязуются, если существуют валютные ограничения, предоставлять таким переводам высший приоритет, существующий для денежных переводов.

2. Договаривающиеся Стороны сохраняют за собой право:
а) принимать необходимые меры для предотвращения перевода каких-либо сумм согласно пункту 1 для целей иных, чем добросовестные платежи по существующим алиментным обязательствам;
б) ограничивать суммы, которые могут переводиться согласно пункту 1, размерами, необходимыми для поддержания существования.

СТАТЬЯ 13

Назначение соответствующих органов власти

При ратификации настоящей Конвенции Договаривающиеся Стороны должны назначить соответствующие органы власти на своих территориях по принадлежности и поручить этим органам

выполнение функций, указанных в пункте 3 статьи 4 и в статье 9 настоящей Конвенции. Договаривающиеся Стороны сообщают друг другу о всех последующих изменениях в таких назначениях.

СТАТЬЯ 14

Взыскания по другим подлежащим понудительному исполнению актам

Договаривающиеся Стороны обязуются распространить вытекающие из настоящей Конвенции преимущества на акты такие, как распоряжения административных властей и арбитражные решения, которые не являются решениями по алиментным делам, но согласно которым должники обязаны производить платежи на содержание взыскателей, при условии, что такие акты подлежат понудительному исполнению на основании законов обеих Договаривающихся Сторон и что они удовлетворяют условиям, установленным в статьях 2 и 3.

СТАТЬЯ 15

Заявления, не основанные на настоящей Конвенции

Ничто в настоящей Конвенции не препятствует взыскателю ссылаться на любые другие постановления, примененные к исполнению решений по делам об алиментах, в соответствии с внутренним правом страны суда, производящего взыскания или любой другой конвенции, действующей между Договаривающимися Сторонами.

СТАТЬЯ 16

Ратификация и вступление в силу

1. Настоящая Конвенция подлежит ратификации, и ратификационные грамоты депонируются в министерстве иностранных дел...

2. Настоящая Конвенция вступает в силу на тридцатый день со дня депонирования второй ратификационной грамоты.

СТАТЬЯ 17

Денонсация

Каждая Договаривающаяся Сторона может денонсировать настоящую Конвенцию письменным уведомлением другой. Денонсация вступает в силу через один год со дня получения этого уведомления.

СТАТЬЯ 18

Разрешение споров

Любой спор, возникший между Договаривающимися Сторонами относительно толкования или применения настоящей Конвенции, который не разрешен путем переговоров, передается по требованию любой Договаривающейся Стороны в Международный Суд или, если последний не имеет юрисдикции, арбитражу, назначенному Председателем Международного Суда, на решение, если Договаривающиеся Стороны не согласятся об ином порядке урегулирования.

СТАТЬЯ 19

Языки и регистрация

1. ... тексты настоящей Конвенции являются равно аутентичными.

2. Настоящая Конвенция должна быть зарегистрирована у Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций.

528 (XVII). Форма докладов специализированных учреждений

Экономический и Социальный Совет,

напоминая о своей резолюции 497 D (XVI) относительно системы представления докладов Организации Объединенных Наций специализированными учреждениями,

принимая во внимание замечания Административного комитета по координации, высказанные по этому

вопросу в его пятнадцатом докладе⁴⁷ согласно пожеланию Совета,

1. просит специализированные учреждения впредь до нового распоряжения в своих годовых докладах по-прежнему уделять особое внимание вопросам, перечисленным в пункте 1 резолюции 497 D (XVI);

2. предлагает Административному комитету по координации представить Совету на его восемнадцатой сессии предложения, имеющие целью сокращение числа и объема специальных докладов, требуемых органами Организации Объединенных Наций от специализированных учреждений, или публикацию этих докладов с более продолжительными интервалами.

758-е пленарное заседание,
1 апреля 1954 года.

529 (XVII). Неправительственные организации

A

ЗАЯВЛЕНИЯ И ПОВТОРНЫЕ ЗАЯВЛЕНИЯ О ПРЕДОСТАВЛЕНИИ КОНСУЛЬТАТИВНОГО СТАТУСА

I

Международные неправительственные организации

Экономический и Социальный Совет,

рассмотрев доклад⁴⁸ своего Комитета по неправительственным организациям,

1. постановляет поместить в категорию В следующие организации:⁴⁹

Международную коллегия адвокатов

Международную комиссию по орошению и осушению

Международный совет по строительным изысканиям, исследованиям и документации

Международную палату молодежи;

2. постановляет перенести в категорию В следующие организации, значащиеся в настоящее время в списке неправительственных организаций, упомянутом в пункте 17 резолюции 288 В (X) Совета:

Международную федерацию женщин-юристов

Лигу обществ Красного Креста;

3. поручает Генеральному Секретарю занести следующие организации в список неправительственных организаций, упомянутый в пункте 17 резолюции 288 В (X) Совета:

Fédération internationale libre des déportés et internés de la résistance

Международный институт средних классов

Международную федерацию плантаторов оливковых деревьев

4. постановляет отклонить просьбу о перенесении из упомянутого списка в категорию «В» Международной федерации свободных журналистов (Центральной и Восточной Европы и прибалтийских и балканских стран).

759-е пленарное заседание,
1 апреля 1954 года.

⁴⁷ См. документ E/2512.

⁴⁸ См. документ E/2550.

⁴⁹ Организации, которым Совет, по рекомендации Комитета, не предоставил консультативного статуса или статус которых Совет не изменил, перечислены в приложении к докладу Комитета.

II

Национальные неправительственные организации

Экономический и Социальный Совет,

рассмотрев доклад своего Комитета по неправительственным организациям и учитывая пункт 9 резолюции 288 В (X) Совета, по рекомендации правительств заинтересованных государств,

постановляет поместить в категорию «В» следующие организации:

Торговую палату Соединенных Штатов Америки (Соединенные Штаты Америки)

CARE (Кооперативное общество по денежным переводам из Америки в другие страны) (Соединенные Штаты Америки)

759-е пленарное заседание,
1 апреля 1954 года.

B

ПЕРЕСМОТР СТАТУСА НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ

Экономический и Социальный Совет,

рассмотрев доклад⁵⁰ своего Комитета по неправительственным организациям,

1. постановляет лишить⁵¹ консультативного статуса категории «В» следующую организацию:

Международную демократическую федерацию женщин;

2. поручает Генеральному Секретарю занести следующие организации в список неправительственных организаций, упомянутый в пункте 17 резолюции 288 В (X) Совета:

Международную ассоциацию независимых предприятий, промыслов и ремесел

Международную транспортную федерацию

Постоянную международную ассоциацию конгрессов по судоходству.

764-е пленарное заседание,
6 апреля 1954 года.

530 (XVII). Выборы членов Комитета по неправительственным организациям

Экономический и Социальный Совет,

1. решает, в соответствии с правилом 89 своих правил процедуры, приостановить действие той части правила 82, которая относится к сроку выборов членов Комитета по неправительственным организациям:

2. передает правило 82 Совету для внесения в него на восемнадцатой сессии Совета поправки, необходимой для того, чтобы в правиле предусматривалось, что выборы членов указанного Комитета происходят ежегодно на возобновленной части второй очередной сессии.

757-е пленарное заседание,
31 марта 1954 года.

⁵⁰ См. Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, семнадцатая сессия. Приложения, пункт 20 повестки дня, документ E/2551.

⁵¹ Организации, статус которых Совет, по рекомендации Комитета, решил не изменять, перечислены в приложении к докладу Комитета.